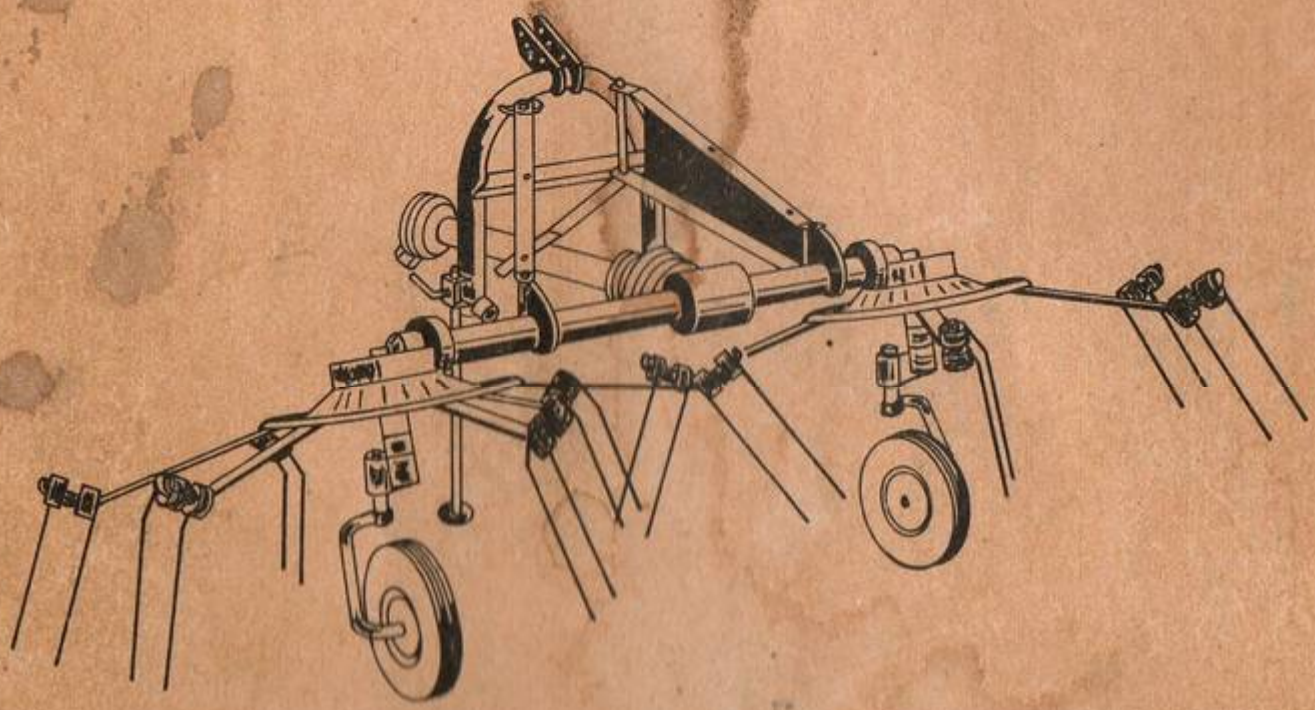
GIROFANEUR
GIROHEUER
GYROTEDDER

GF 23 N P/T



Manuel d'entretien
Betriebsanleitung
Fitting instructions

N° 177.01

477

KUHN S.A.

67700 SAVERNE (FRANCE)

TEL. (88) 91.21.10 - TELEX : 870826

N° SIRENE 675580542 - R.C. 675580542 B SAVERNE

INTRODUCTION

Vous venez de vous rendre acquéreur d'un matériel de notre fabrication et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.

Cette notice vous conseillera sur le montage, l'utilisation et l'entretien de votre machine. Il convient de la lire attentivement et de suivre scrupuleusement ses instructions. Elle sera pour vous la précieuse auxiliaire à laquelle vous aurez recours chaque fois qu'une opération quelconque s'imposera sur votre machine. Du respect des instructions dépendront la qualité du travail et la longévité de l'appareil.

Si, malgré tout, un élément ne devait pas vous donner satisfaction, n'hésitez pas à demander conseil à votre AGENT local KUHN ou même à l'usine.

VORWORT

Sie haben nun ein KUHN Gerät erworben. Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Diese Betriebsanleitung wird Sie über Montage, Verwendung und Pflege Ihrer Maschine beraten. Sie wird bei éventuell auftretenden Schwierigkeiten für Sie von grossem Nutzen sein. Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und befolgen Sie genau die Instruktionen. Nur dann erzielen Sie gute Arbeit und lange Lebensdauer des Gerätes.

Sollte Ihnen trotzdem irgendetwas unklar sein, so steht Ihnen der zuständige KUHN-VERTRETER oder das Werk selbst gerne zu Verfügung.

Die Angabe "rechts" oder "links" versteht sich in Fahrtrichtung gesehen.

FOREWORD

We congratulate you on how purchase of a KUHN Implement.

This booklet shows you houw to mount and operate your machine. Please read carefully and follow the instructions given, by doing this you will increase the length of life of your equipment.

Should any parts not give satisfaction please immediately inform your supplier.

Any reference to "right" or "left" in the instructions should be read as looking in the direction of travel.

TABLE DES MATIERES

Page 2 : - Caractéristiques
- Montage

3 : - Adaptation du GF 23 N Porté

4 : - Adaptation du GF 23 N Traîné

5 : - Positions de travail

6 : - Réglage

7 : - Utilisation
- Graissage

8 : - Dépose
- Recommandations

CARACTERISTIQUES

- Le GF 23 N est un faneur à 2 toupies
- Le GF 23 N permet d'obtenir 2 positions de travail (1 position axiale et 1 position en oblique).
- Une béquille escamotable facilite la dépose du GF 23 N porté.
- La transmission est munie d'un limiteur de couple protégeant le GF 23 N contre toutes avaries.
- Largeur en position de travail : 3, 12 m
- Largeur en position transport : 2, 90 m
- Rendement horaire : 2, 5 à 3 ha
- Poids du GF 23 N porté : 202 kg
- Poids du GF 23 N traîné : 205 kg

MONTAGE

Le GF 23 N est livré avec les bras de fourche et les fourches démontés. .

Bras de fourche :

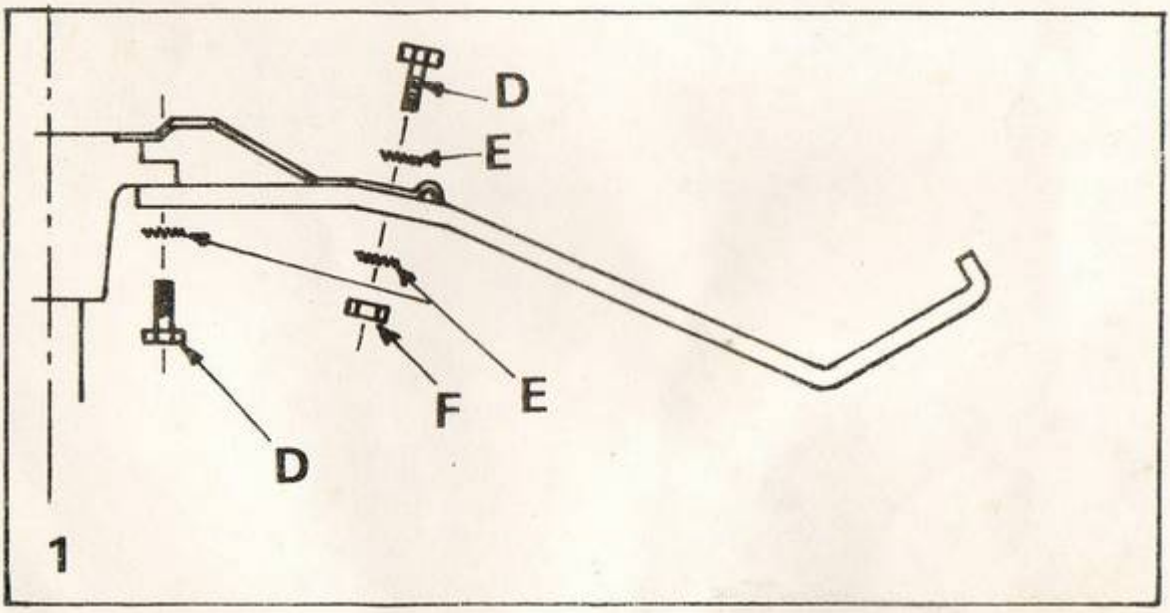
Monter et fixer les bras de fourche comme l'indique la fig. 1

D = Vis M 12 x 30

E = Rondelle éventail M 12

F = Ecrou M 12

Couple de serrage : 10 m/kg

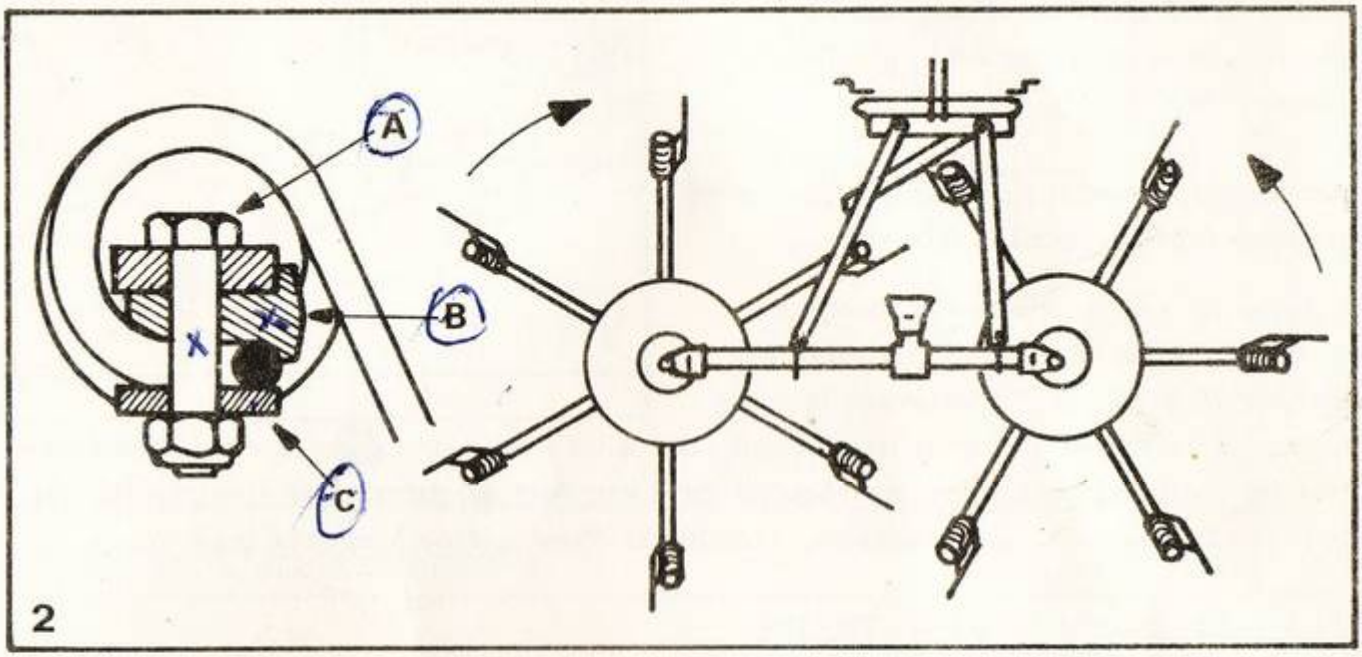


Fourches :

Lors de leur montage, prendre soin de les orienter afin que leurs coudes soient dirigés dans le sens de rotation des toupies (fig. 2).

Les fourches seront fixées par les boulons A. Ne pas omettre de positionner correctement les brides B ainsi que les rondelles C (fig. 2). Couple de serrage 10 m/kg.

Après une dizaine d'heures d'utilisation, contrôler le serrage de toutes les vis principalement celles de la fixation des fourches qui devront être en cas de besoin resserrées.



2

Timon (GF 23 N traîné).

Introduire le timon dans son logement puis le fixer avec les 2 vis H 12 x 100.

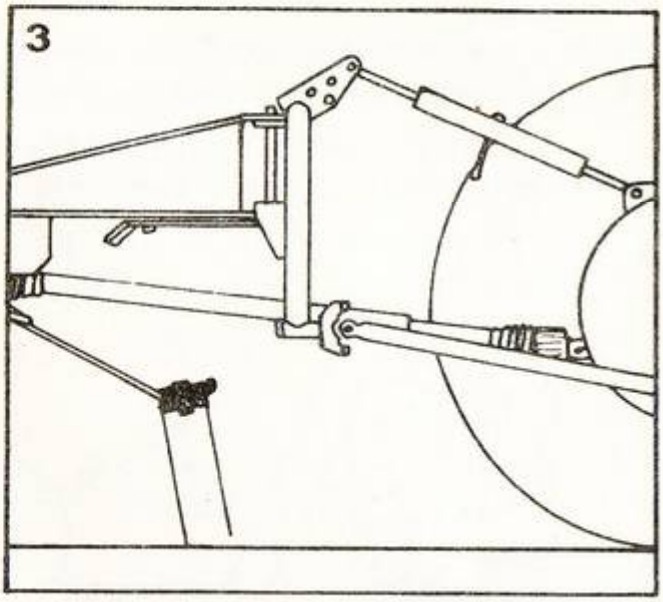
ADAPTATION DU GF 23 N PORTE.

Le GF 23 N porté s'adapte à tous les tracteurs équipés d'un attelage 3 points.
Pour obtenir un attelage correct, opérer sur terrain plat.
Atteler les manetons oscillants aux bielles de traction et la chape du 3e point à la bielle de poussée du tracteur.
Les manetons oscillants sont munis de 2 trous de fixation. Utiliser les trous intérieurs pour l'attelage sur tracteurs ayant une rigidification des bielles de traction ne se fixant pas sur les manetons. En cas contraire, utiliser les trous extérieurs.
Pour éviter le flottement de la machine, rigidifier les bielles de traction par les stabilisateurs latéraux.

Les manetons oscillants ont un :

- Ø 22 pour tracteurs de 1ère catégorie.
- Ajouter des douilles Ø 28 (598 177 00) pour les tracteurs de 2ème catégorie.
  Dans ce dernier cas, le 3ème point doit être muni d'une douille (585 320 00) afin d'augmenter le Ø de la broche de 19 à 25 mm (collection pour tracteur 2ème catégorie en option).

La chape du 3e point offre 4 possibilités de fixation. Elles sont à utiliser selon la marque et le type du tracteur employé, de manière à obtenir des angles de transmission corrects lors du relevage.



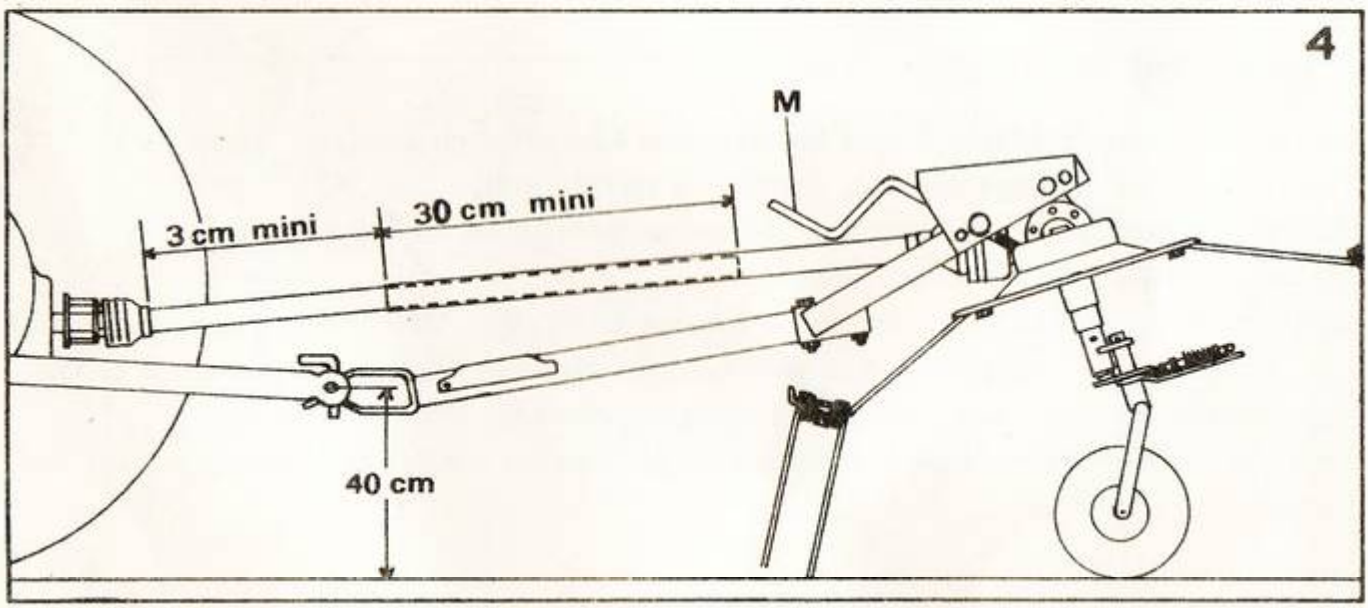
Régler le piquage des fourches de manière à ce qu'elles effleurent le sol à l'avant du GF 23 N en allongeant ou en diminuant la longueur de la bielle de poussée du tracteur.

Au travail, le relevage hydraulique doit toujours être en position flottante.

Lorsque la transmission est accouplée au tracteur, le recouvrement des tubes doit être de 20 à 30 cm. En relevant la machine, si la transmission est trop longue, il y a un risque de talonnage qui détériorerait les cardans. Une course de sécurité de 3 cm doit subsister entre l'extrémité des tubes et les cardans. Si nécessaire, raccourcir d'une même longueur les 4 tubes.

ADAPTATION DU GF 23 N TRAINE

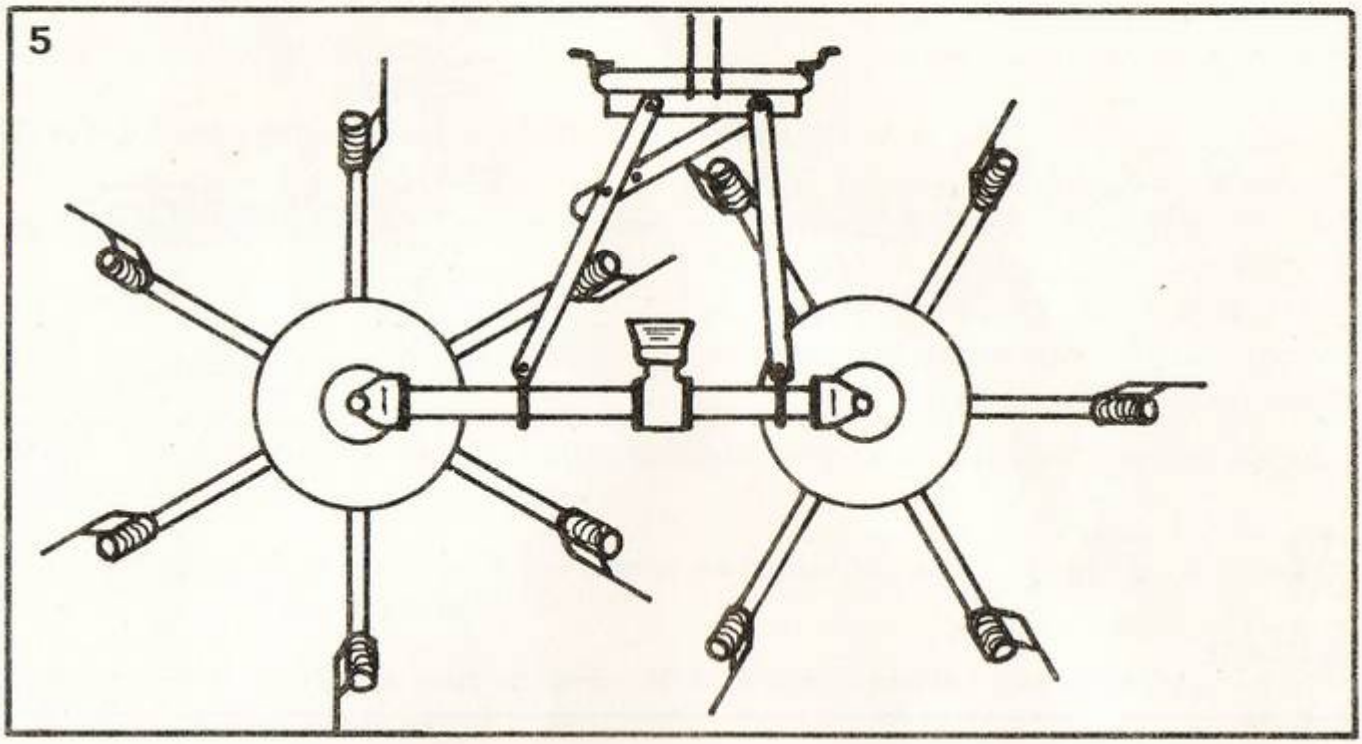
Le GF 23 N traîné s'adapte sur tous tracteurs munis de préférence d'une barre d'attelage sur dispositif 3 points. Cette dernière est à régler à 40 cm du sol et à rigidifier par les barres de triangulation du tracteur.



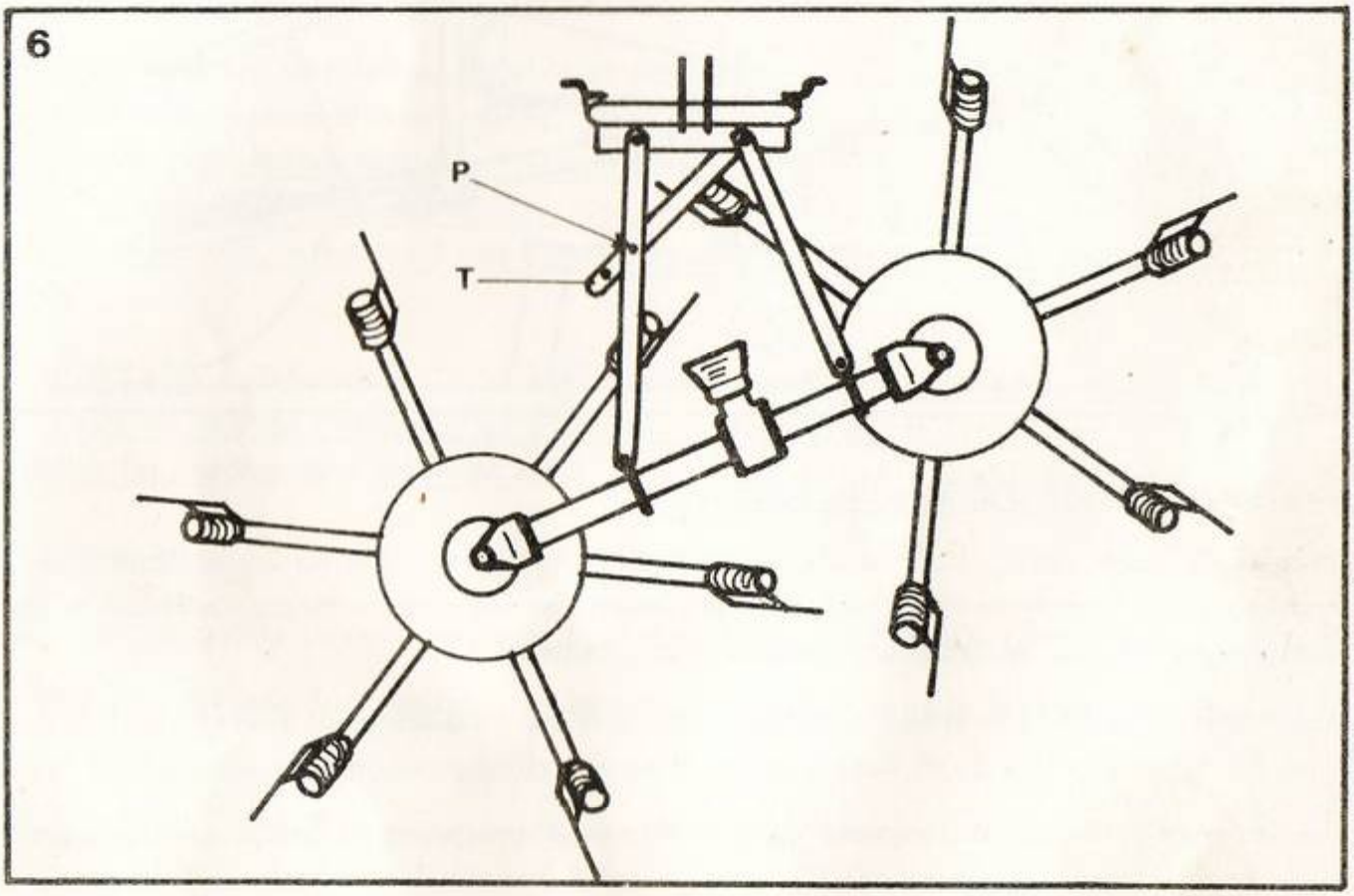
Lorsque la transmission est accouplée au tracteur, le recouvrement des tubes doit être de 30 cm minimum.

Dans les virages très étroits, si la transmission est trop longue, il y a un risque de talonnage qui détériorerait les cardans. Une course de sécurité de 3 cm doit subsister entre l'extrémité des tubes et les cardans. Si nécessaire, raccourcir d'une même longueur les 4 tubes.

Position de travail normale (fig. 5)

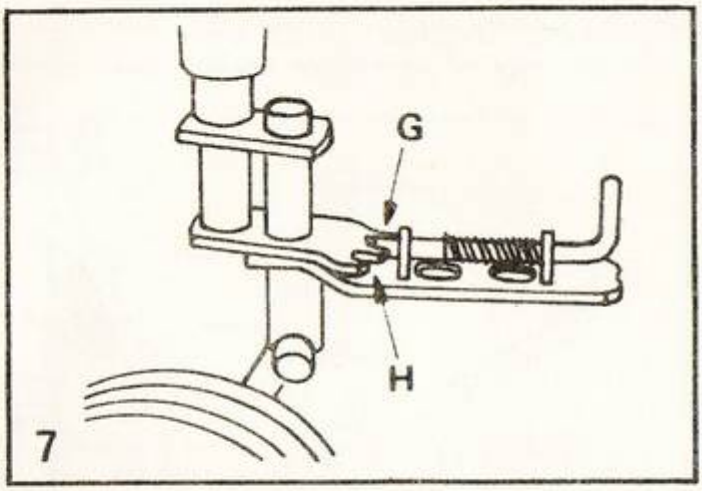


Position de travail en oblique (fig. 6)

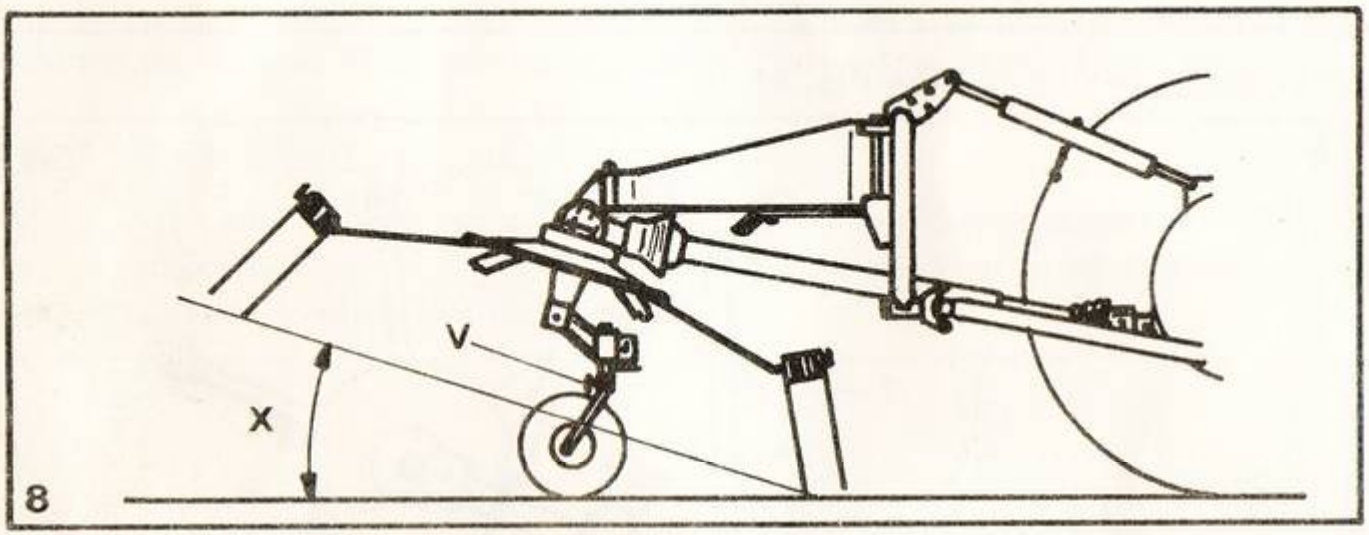


Pour positionner la machine en oblique, verrouiller la tringle (T) dans la position (P) (fig. 6). La position de travail oblique convient pour le travail du fourrage en bordure des champs, le long des haies, clôtures, etc... Elle est également à utiliser pour le transport (réduction de la largeur de la machine).

Sur le GF 23 N traîné la position de travail normale dans l'axe du tracteur est obtenue en verrouillant les roulettes dans leur cran (G) (fig. 7). Pour la position de travail oblique, verrouiller les roulettes dans leur cran (H) (fig. 7).



REGLAGE



Réglage de l'angle d'attaque des fourches.

Pour le GF 23 N porté, l'angle d'attaque X (fig. 8) est réglable en 2 positions différentes par coulissement de la colonne de roulette sur un axe vertical. La fixation est assurée par une vis de pression V munie d'un contre écrou.

Faire attention à régler d'une manière identique les 2 colonnes de roulettes: avant trou inférieur pour fourrage dense; avant trou supérieur pour regains.

Régler parallèlement la longueur de la bielle du 3ème point du tracteur. Le piquage est correct lorsque les fourches effleurent le sol à l'avant des roulettes.

Sur le GF 23 N traîné, l'angle d'attaque (X) des fourches se règle à l'aide de la manivelle (M) (fig. 4). Actionner la manivelle (M) jusqu'à ce que les fourches effleurent le sol à l'avant des roulettes.

UTILISATION

Vitesse d'avancement

Divers facteurs déterminent le choix de la vitesse d'avancement :

1) le degré d'humidité (ce facteur est surtout déterminant lors du préfanage).

2) la densité.

3) la composition (longueur des brins).

Voici quelques vitesses données à titre indicatif pour le travail d'un fourrage d'une densité et d'une longueur moyennes :

- En préfanage où le fourrage a une teneur en humidité élevée, la vitesse est de 7 à 8 km/h environ.

- En fanage la vitesse peut atteindre 10 à 12 km/h suivant que le fourrage est plus ou moins sec.

Plus le fourrage est sec, plus il est nécessaire de réduire le régime du moteur.

Dans du fourrage très dense, humide et composé de brins très longs, il est nécessaire de réduire la vitesse d'avancement. En général, chaque fois que le GF 23 N travaille dans des conditions difficiles, il est préférable de passer à une vitesse inférieure avec un régime moteur plus élevé. Il n'est pas possible d'indiquer une vitesse précise à l'utilisateur, c'est à lui que revient ce choix en fonction des conditions de travail.

IMPORTANT : Relever le GF 23 N pour virer court. Avec les tracteurs à prise de force basse ne relever l'appareil qu'à 35 cm environ du sol de façon à ne pas faire travailler les cardans de l'arbre de transmission dans un angle trop important.

GRAISSAGE

Graisser les points suivants avec de la graisse SHELL ALVANIA 2:

- une fois par jour les cardans, les tubes de transmission et le limiteur de couple.

- une fois par semaine les 2 rotors.

- une fois par an les 2 boîtiers de toupies.

- le carter de commande est rempli de graisse SHELL ALVANIA 2. Il ne faut refaire le plein de ce carter qu'après une réparation (contenance : 0,200 kg).

POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE MACHINE NOUS PRECONISONS LES LUBRIFIANTS SHELL.

DEPOSE

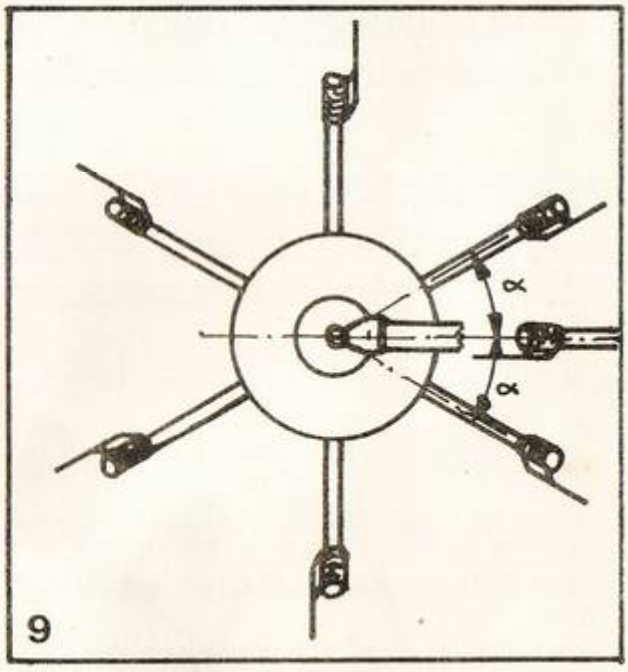
Le GF 23 N porté est muni d'une béquille qui, lorsqu'il est dételé, lui assure une bonne stabilité. Elle est à escamoter lors du travail. Verrouiller également les deux roulettes.

Le GF 23 N traîné ne possède pas de béquille. Il doit être posé sur son timonet. Veiller à faire reposer la transmission dans la chape du timonet afin d'éviter sa détérioration.

RECOMMANDATIONS

- Lors du montage des fourches, veiller à ce que les coudes soient bien dirigés dans le sens de rotation des toupies.
- Choisir soigneusement la vitesse de travail.
- Contrôler régulièrement le serrage des boulons et des écrous.
- Arrêter le moteur du tracteur avant toute manipulation sur le GF 23 N.
- Pour éviter la détérioration du limiteur de couple, ne jamais laisser patiner plus de quelques secondes.
- Au transport, positionner le GF 23 N en oblique.
- Au travail, déverrouiller les roulettes du GF 23 N porté.
- Pression des pneumatiques : 2,5 bars.

Lors d'une réparation, veiller à la bonne imbrication des bras de fourche selon fig. 9



9

POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE MACHINE UTILISEZ UNIQUEMENT DES PIECES D'ORIGINE KUHN

ADDITIF AU MANUEL GF 23 N

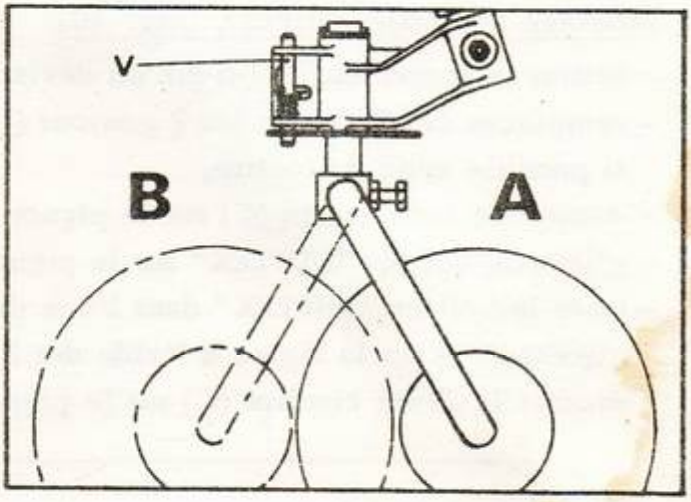
Les roulettes des GIROFANEUR GF 23 N ont subi des transformations à partir de la machine n° 78 1001, d'où une mise en position de travail différente.

POSITION DE TRAVAIL

Modèle Porté :

Déverrouiller les roulettes à l'aide du verrou (V) pour les rendre pivotantes.

Nota : sur des terrains présentant de fortes dénivellations, on peut faire pivoter les roulettes de 180° afin de les amener plus près des fourches (position A). Dans ce cas, les roulettes doivent être bloquées avec le verrou (V). Veiller également à relever la machine en bout de champs avant de virer.

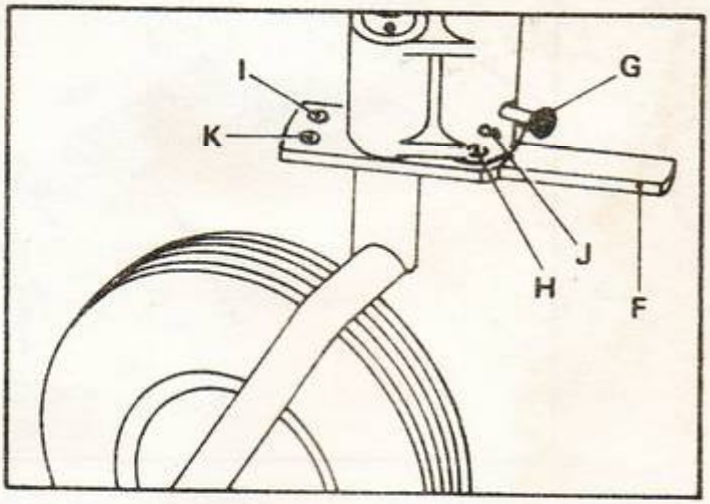


Au travail, le relevage du tracteur doit toujours être en position flottante.

Modèle Traîné :

Les roulettes du GF 23 N traîné peuvent être verrouillées dans une position de travail normale et dans une position de travail basse :

- en position normale, la poignée (F) est dirigée vers l'arrière.
- en position basse, la poignée (F) est dirigée vers l'avant.



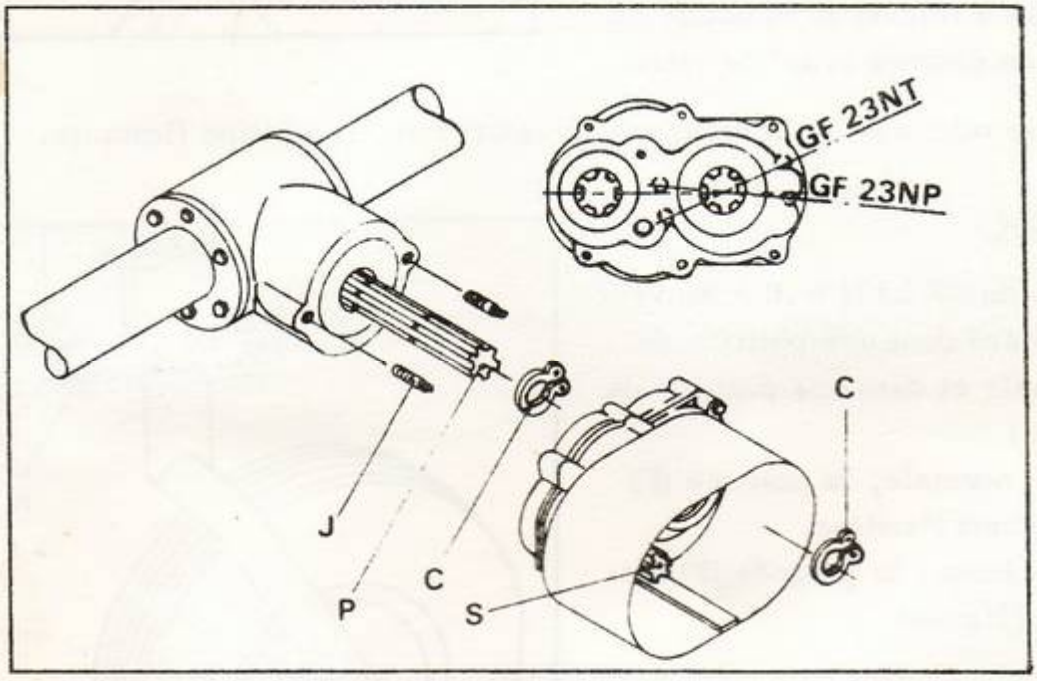
Verrouiller les roulettes dans leurs trous "position de travail" H (position normale) ou I (position basse). Pour le travail oblique, en bordure des champs, le long des haies, clôtures, etc..., verrouiller les roulettes dans les trous "position oblique" J (position normale) ou K (position basse).

BOITIER DUPLEX

Le GIROFANEUR GF 23 N porté ou traîné peut être utilisé pour réaliser des andains de nuit par l'adjonction d'un boîtier réducteur "DUPLEX" livrable en option. Le boîtier "DUPLEX" permet, d'une part, de conserver le régime initial des rotors, nécessaire pour effectuer un bon travail de fanage et, d'autre part, d'obtenir une vitesse lente des rotors afin de permettre la confection d'andains de nuit.
Le boîtier réducteur peut être adapté sur un GF 23 N standard déjà en service, sans modification de la machine.

Montage du boîtier DUPLEX (Fig. 10).

- retirer le protecteur plastique en dévissant les 2 vis HM 10 x 16,
- remplacer ces 2 vis par les 2 goujons (J). Visser à fond ces 2 goujons et les bloquer si possible avec du loctite,
- monter le 1er circlips (C) sur le pignon de commande (P) du carter central,
- glisser le boîtier "DUPLEX" sur le pignon de commande (P),
- fixer le boîtier "DUPLEX" dans l'une des 2 positions (GF 23 NP ou GF 23 NT) représentées sur la figure à l'aide des 2 goujons (J),
- monter le 2ème circlips (C) sur le pignon de commande (P).



Au fanage, relier la transmission au pignon de commande (P) du carter central.
Pour la confection d'andains de nuit, relier la transmission à l'arbre de commande (S) du boîtier "DUPLEX". Dans ce dernier cas, la vitesse de la prise de force du tracteur devra sa situer aux alentours de 400 t/mn pour une vitesse d'avancement de 5 km/h à 7 km/h.

Nota : Sur les GF 23 N dont le N° de série est antérieur à 78 1000, le boîtier "DUPLEX" est livré avec la collection de pièces d'adaptation pour GF 452 (585 996 00).

EXTRAIT DE NOS CONDITIONS DE GARANTIE

Nous garantissons notre matériel durant une saison, à partir du jour de la livraison, c'est-à-dire que nous nous engageons à remplacer ou à réparer les pièces qui auront été reconnues défectueuses en nos usines, en matière ou en usinage, par notre Service Technique. Nous ne pouvons être tenus au paiement d'une indemnité à quelque titre que ce soit. Les frais de montage et de démontage, ainsi que le port, sont à la charge du propriétaire de la machine.

Les demandes de garantie doivent être formulées par le marchand-réparateur qui a vendu la machine. Pour ce faire, il devra utiliser les bordereaux de recours que nous tenons à sa disposition

La garantie ne peut être invoquée pour les défectuosités provenant : de l'usure normale, d'un accident, d'une négligence, d'une réparation avec des pièces non d'origine, d'une modification de la machine ou d'une utilisation non conforme aux indications du manuel.

La garantie ne s'applique pas aux pièces en bois.

Le matériel qui n'est pas de notre fabrication, tel que moteur, pneumatiques, transmissions, etc... est garanti dans la mesure où nos fournisseurs respectifs reconnaissent le bien-fondé de la réclamation. Ces demandes sont également à adresser à nos Services qui les transmettront en groupage.

AUSZUG AUS UNSEREN GARANTIE-BEDINGUNGEN

Wir garantieren unser Matérial für die Dauer einer Mähsaison ab Lieferungstag, d. h. wir verpflichten uns, die Teile zu ersetzen oder zu reparieren, die in unserem Werk durch unsere technische Abteilung als fehlerhaft anerkannt worden sind (Material-oder Bearbeitungsfehler).

Wir können nicht für die Bezahlung irgendeiner Entschädigung herangezogen werden.

Die Kosten für Montage, Demontage, und Transport gehen zu Lasten des Eigentümers der Maschine.

Anträge auf Garantieersatz sind schriftlich zu machen, unter Angabe der Nummer der Maschine sowie des defekten Teiles. Letzteres ist an das Werk zwecks Untersuchung zurückzusenden.

Der Garantieersatz kann für folgende Defekte nicht beansprucht werden, die durch normalen Verschleiss, Unfall, Nachlässigkeit, Reparatur mit Nichtoriginalteilen, Änderungen an der Maschine, oder durch eine Verwendung, die nicht den Angaben dieser Betriebsanleitung entpricht, verursacht wurde.

Holz- und Gummiteile sind nicht in der Garantie einbegriffen.

Für Material, das nicht unser Fabrikat ist, wie Keilriemen, Gelenkwellen, usw. garantieren wir in gleichem Masse wie unsere Lieferanten. Diese Garantieersatz-Anträge sind ebenfalls zwecks Weiterleitung schriftlich an uns zu richten.

EXTRACT FROM OUR CONDITIONS OF GUARANTEE

All parts of machines manufactured by us will be exchanged free of charge if they prove to be faulty within one season following the date of delivery and this fault was caused in manufacture.

Claims must be made in writing and the date of purchase and serial number of the machine must be stated. The part claimed to be faulty must be returned to our works for examination.

This guarantee is not valid if the machine has been used for other purposes than for which it was intended or if it has been in an accident or negligence has been shown in operation. Nor can claims be entertained if parts other than those manufactured by us have been incorporated in the machine.

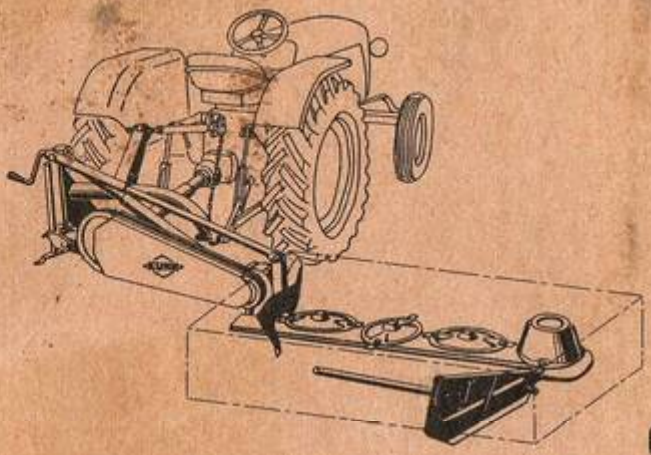
We cannot be held responsible for loss of earnings caused by a breakdown or for injuries either to the owner or to a third party nor can we be called upon to be responsible for labour charges incurred in the removal or replacement of components.

Parts manufactured from wood are not in anyway covered by this guarantee.

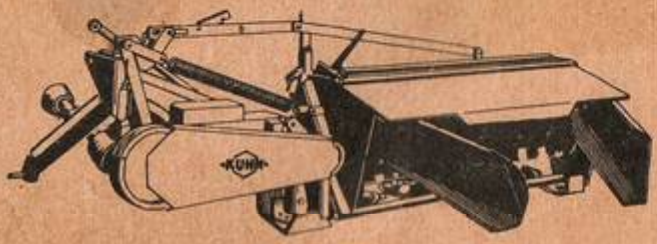
Parts of the machine which are not of our manufacture i.e. tyres, engines, etc. are normally guaranteed by the manufacturer. Any claims falling in this category will be taken up with the manufacturer concerned and will be subject to their guarantee.

IMPRIMÉ EN FRANCE PAR KUHN

FA



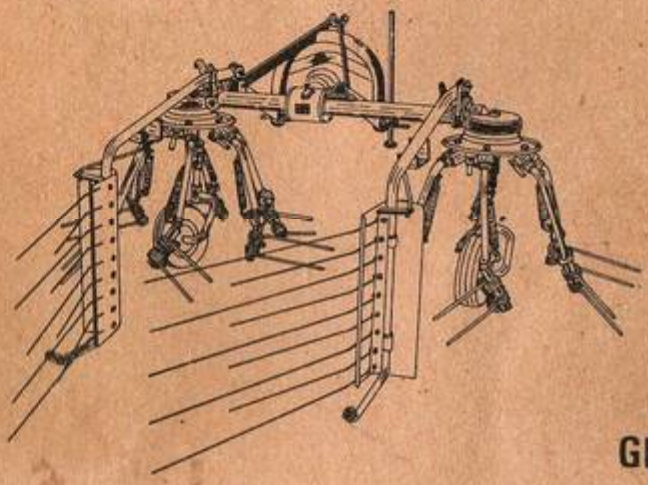
GMD



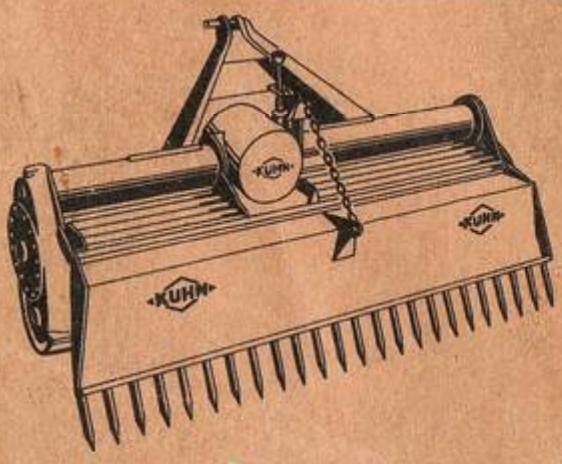
FC

GF

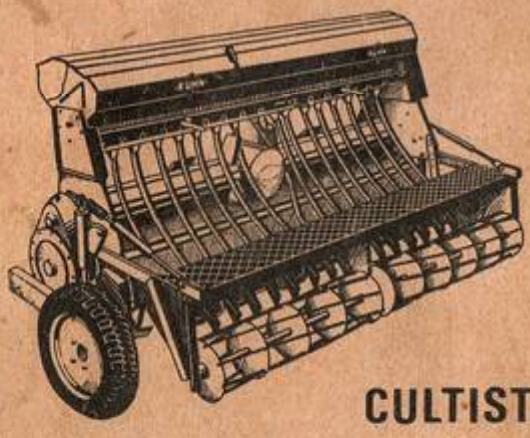
EM



GRS



EL



CULTISTAR